

外语专业学生传播当代中国能力： 认识现状与教学参考

胡朋志¹ 钱 衡²

(1. 绍兴文理学院 外国语学院, 浙江 绍兴 312000; 2. 浙江省上虞外国语学校, 浙江 绍兴 312000)

摘 要:培养外语专业学生传播当代中国能力是我国高校外语专业的新使命。但目前外语界对如何培养这一能力缺乏系统认识,更缺乏实践经验。研究综合采用了问卷和访谈的方式,调查了3省9校590名外语专业学生对传播当代中国能力的认识。调查发现学生对传播当代中国能力认识有限,具体表现在:第一,传播意愿强,能力弱;第二,随着年级升高学生传播意愿反而降低;第三,认识受外语成绩影响明显。外语专业学生的传播当代中国能力指以讲好中国故事为目标、以语言运用为手段的综合实践能力。培养这一能力对于高等外语教育而言并非遥不可及,通过积极调整培养目标、课程设置等环节可以做到有效落实。

关键词:传播当代中国能力;外语专业学生;问卷调查;访谈;教学参考

中图分类号:H319.3 文献标志码:A 文章编号:1674-6414(2024)06-0143-12

0 引言

外语专业学生如何传播当代中国?这是近几年外语教学与研究中兴起的新课题。面对新时代中国发展的新阶段和不断变化的国际新形势,外语专业理应转变专业定位和人才培养目标,从学习外国转变为传播中国,从传播传统中国转变为更重视传播当代中国。然而,如何实现转变还有待研究,怎么传播当代中国能力、如何培养外语专业学生这一能力等核心问题仍有待进一步认识。

本文以调查为基础,分析外语专业学生对传播当代中国能力的认识现状。调查突出发

收稿日期:2023-12-16

基金项目:国家社会科学基金重大项目“全人类共同价值和构建人类命运共同体重大理念研究”(23ZDA127)、浙江省哲学社会科学规划课题“人才国际化竞争背景下非外语专业大学生跨文化能力现状及其提升路径研究”(24NDJC082YB)、浙江省大学生科技创新项目“外语专业学生传播当代中国能力研究:理论内涵与实践路径”(2023R465004)

作者简介:胡朋志,男,绍兴文理学院外国语学院教授,博士,硕士生导师,主要从事外语教学研究与中华文化外译研究;

钱衡,男,浙江省上虞外国语学校教师,主要从事外语教学研究与中华文化外译研究。

引用格式:胡朋志,钱衡.外语专业学生传播当代中国能力:认识现状与教学参考[J].外国语文,2024(6):143-154.

展视角,着重考察不同年级、不同职业选择、不同英语成绩学生之间的认知差异,希望深入了解影响学生认识的因素以及学生认识的动态变化情况。基于调查结果,论文同时讨论外语专业学生传播当代中国能力的构成,并就如何培养提出自己的建议。

1 传播当代中国——外语专业人才培养的时代使命

习近平总书记高度重视我国国际传播能力建设。2018年8月21日,他出席全国宣传思想工作会议时强调:“展形象,就是要推进国际传播能力建设,讲好中国故事、传播好中国声音,向世界展现真实、立体、全面的中国,提高国家文化软实力和中华文化影响力。”(习近平,2020)。为落实这些重要任务,社会各界纷纷提出了各自的思考和建议,核心内容包括构建中国话语体系、拓展对外传播路径、提升国际传播效能等(周宇豪等,2022:8;项久雨,2023:37;王维佳,2023:16;史安斌等,2023:4)。国际传播旨在联结和沟通世界,其“天生就是一种国际话语竞争”(陈先红等,2022:49)。传播当代中国需以人类命运共同体为核心要义,努力构建同国家综合国力和国际地位相匹配的国际话语权,外语教育在国际传播能力建设和文明互鉴中有了新责任与新担当(王文斌,2023:5)。以翻译为例,黄友义(2022)指出,当今时代,翻译不仅仅是两种语言文字的转换,更是对外介绍中国情况、扩大中国话语影响力、让中国“走出去”、参与全球治理的重要手段。

热烈讨论背后透视的是我国国际传播人才培养落后的现实。大学生是展现真实、立体、全面的中国的重要传播力量和传播载体(王婷等,2018:117),但是当前的现实是,大学生的中国文化传播能力堪忧(霍翠柳,2013:164)。面对这一困境,近几年外语界呼吁改革外语教学、推动国际传播能力培养的声音日益高涨。何宁、王守仁(2021)提出要通过创新人才培养模式和外语课程改革,培养国家和社会发展急需的人才,让更多的外语人才讲好中国故事,传播好中国声音,并认为这是“新外语”建设的核心内容。蔡基刚(2023)提出外语界要借培养大学生国际传播能力的契机,对高校外语教育进行改革,即从现在的通用英语教学向以话语能力培养为核心的专门用途英语转移。外语专业人才的国际传播能力培养路径探索也已经被正式提上日程(唐昉,2022:33;王欣,2023:5)。

但是,外语专业国际传播人才的培养机制尚未建立,在国情教育、语言文化能力提升、传播技术训练等方面均存在不足。为改变这一现状,从2021年开始,中宣部、教育部等多部门启动了《习近平谈治国理政》多语种版本进高校、进教材、进课堂工作,随后推出《理解当代中国》系列教材,希望加强外语专业学生对当代中国的认识,提升他们理解和表达当代中国的能力。显然,国家赋予了高校外语界培养传播当代中国人才的重任,高校外语专业也必须要积极响应,努力推动外语专业教育教学改革,服务国家战略需求。

2 外语专业学生对传播当代中国能力认识现状的调查

对于外语专业而言,传播中国能力不是一个新话题,但有关其构成和培养却着实是一个新的研究课题。基于对中国知网等国内外学术平台的检索,我们发现与其密切相关的研究甚少,更多的只是一些呼吁、建议或者规划,如文秋芳(2022)提议高校外语专业与大众传媒单位合作,成立长期实践基地,通过融合式集中实习让外语专业学生深入地体验传播任务的流程、职责,提升自己的综合素质;王守仁(2022)认为高校外语教育要坚持服务国家的价值取向和使命担当,重视国际传播能力的培养,抓住新文科建设的契机发展“新外语”。但是,无论是“融合式”培养,还是“新外语”建设,其实现并不容易。对于外语类院系而言,当务之急,应该是要更充分了解外语专业学生对传播当代中国能力的认识现状。我们为此设计了以下调查。

2.1 研究问题与调查对象

本次调查旨在了解以下两个问题:

- (1) 外语专业学生对传播当代中国能力的认识与自我评价如何?
- (2) 影响外语专业学生传播当代中国能力培养的因素有哪些?

表1 调查对象的样本分布情况

	类别	人数(人)	占比(%)
年 级	一年级	227	39.2
	二年级	187	32.3
	三年级	125	21.6
	四年级	40	6.9
政治面貌	群众	89	15.4
	共青团员	454	78.4
	预备党员、中共党员	36	6.2
职业选择	教师、公务员类	325	56.1
	涉外商务类	102	17.6
	对外翻译、传播类	54	9.4
	其他	98	16.9
专四成绩	优秀	13	2.3
	良好	68	11.7
	合格	74	12.8
	不合格	10	1.7
	未考	414	71.5

本次调查的对象为高校外语专业学生。鉴于传播当代中国能力涉及面广,培养周期长,在选择调查对象时需充分考虑学生的成长成才性因素,尤其是学生的学习阶段和职业规划,同时兼顾影响学生成长和职业选择的重要个体因素如思想信念、学习成绩等。综合考虑之后,我们选取了“年级”“政治面貌”“职业选择”和“专四成绩”作为学生基础信息,

希望以此为基础了解高校外语专业学生对传播当代中国能力认识的整体情况和变化趋势。调查采用分层随机抽样的方式,选取了来自苏浙皖3省9所高校(包括“双一流”建设入选高校2所、普通本科院校6所、外语类专业院校1所)590名外语专业学生。共回收有效问卷579份,有效率为98.1%。调查对象基本情况见表1。

2.2 研究设计

学界对学生“传播当代中国能力”尚无明确界定,相关研究多从讨论学生的跨文化能力出发,如Byram(1997)从知识、态度、技能和意识四个层面来定义跨文化能力,文秋芳(1999)将该能力划分为语言、语用和策略能力等。近几年,孟兰娟、唐惠润(2020)对中国外语(国际)新闻传播人才跨文化能力量表构建进行了实证研究,吴赞(2022)从翻译学视角对国际传播能力进行了廓清。

课题组借鉴了上述研究的基本维度,并结合本次研究目的编写了问卷《外语专业学生对传播当代中国能力认识现状的调查》。在具体问题的设置上,我们参考了《普通高等学校本科外国语言文学类专业教学指南》《中国英语能力等级量表》和专业四级、八级考试大纲中的相关内容。问卷由研究对象的基本情况和主体两个部分构成,主体部分共有16个题目,分四个维度(见表2),问题回答均采用Likert五级量表计分。问卷回收后,通过SPSS软件对数据进行处理。

表2 《外语专业学生对传播当代中国能力认识现状的调查》问卷的维度及示例

维度	释义	示例
语言能力	双语能力,侧重外语的运用能力,包含外语的语音、词汇、句法、语篇等能力	您认为使用外语表达当代中国基本国情相关内容的难度如何
文化能力	尊重世界文化多样性与差异性,并与不同文化背景的交际对象进行有效沟通的能力	您具备一定的中外文化基础知识,同时也对以中国特色社会主义为核心内容的当代中国国情有一定的了解
传播意愿	对外传播当代中国的主观意愿和内心认同感	您认为新时代外语专业学生被赋予了传播当代中国的重要使命
传播策略	针对不同目的及受众,设计合适的传播内容,并运用基本的信息技术进行对外传播的能力	在对外传播时,您会考虑传播对象的认识水平和接受能力,依据实际积极调整传播策略

基于克隆巴赫系数(Cronbach's Alpha)进行信度检验发现,问卷整体信度系数为 $\alpha=0.835$,各维度信度系数分别为:语言能力维度0.827、文化能力维度0.792、传播意愿维度0.801、传播策略维度0.813,问卷信度较高。同时,通过探索性因子分析检验了问卷的潜在结构,结果显示KMO值=0.803,巴特莱特球形检验值=3,327.256($p=0.000,p<0.01$),说明因子分析的效度可被接受。

探索性因子分析之后,开展验证性因子分析,问卷结构模型拟合结果(见表3)显示,CFI为0.948,RMSEA为0.064,模型拟合较好。修正后的外语专业学生传播当代中国能力

模型路径见图 1。

表 3 因子模型拟合结果

	χ^2/df	GFI	CFI	NFI	IFI	RMSEA
语言能力	1.232	0.996	0.998	0.992	0.999	0.023
文化能力	2.334	0.990	0.973	0.954	0.973	0.055
传播意愿	0	1.000	1.000	1.000	1.000	0.568
策略能力	0	1.000	1.000	1.000	1.000	0.525
总体	2.584	0.918	0.948	0.919	0.957	0.064
参考值	<3	>0.9	>0.9	>0.9	>0.9	<0.10
拟合结果	较好	较好	较好	较好	较好	较好

注:由于“传播意愿”和“策略能力”这两个潜变量只有三个观察变量,此时只看因子负荷量,不用模型适配度这些指标。当因子负荷量大于 0.6 时,视为达标。

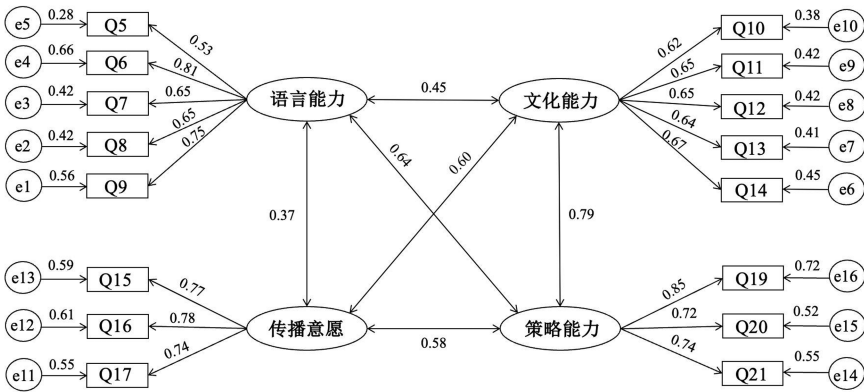


图 1 外语专业学生传播当代中国能力模型路径

3 外语专业学生对传播当代中国能力的认识现状

3.1 总体认识

研究将问卷各维度所包含题项的平均得分作为维度均分,由此考查学生在语言能力等 4 个维度上对传播当代中国能力认识的现状,结果见表 4。

表 4 外语专业学生对传播当代中国能力的总体认识 (N=579)

维度	语言能力	文化能力	传播意愿	传播策略	总均分
均值 (M)	2.36	2.65	3.88	2.84	2.83
标准差 (SD)	0.56	0.59	0.72	0.64	0.40

由表 3 可知,总体而言,各项得分均值仅为 2.83,其中语言能力 (M=2.36)、文化能力 (M=2.65) 和传播意愿 (M=3.88) 之间得分差异明显,说明外语专业学生的传播意愿较强,

但能力不足。这一调查结果验证了部分学者的观点。如彭青龙(2016)指出,受《大纲》提出的“复合型人才”培养模式的影响,各类高校纷纷创建复合型外语专业,这在某种程度上削弱了英语专业的人文社科属性,导致英语专业人才培养质量滑坡;张绍杰(2019)也认为外语人才的专业基础不厚实反映了人才培养规格的短板,未能将素质、知识和能力有机融合。

3.2 不同年级学生之间的认识差异

研究分别对各年级学生在四个维度上的回答进行正态性、独立性以及方差齐性检验情况下的单因素方差分析(F 检验)和事后多重检验(LSD,因 LSD 数据结果较多,表格只呈现出差异显著的结果,下同),检验结果见表 5(M 和 SD 均只取小数点后两位,下同)。

数据显示四个年级的总平均分之间未呈现出显著差异,尤其是各年级学生之间在语言能力、传播策略这两个维度的得分非常接近,都处于相对较低水平。但在文化能力维度上,三年级得分显著高于二年级;在传播意愿维度上,四年级和二年级之间、三年级和一、二年级之间均存在显著的差异,表现为三、四年级学生的传播意愿显著低于一、二年级。

高年级学生在文化能力上的自评分高于低年级学生可以理解为他们学习了更多的文化课程。但是,随着年级升高,学生传播当代中国的意愿明显降低,这要引起我们警惕。

表 5 不同年级的学生对传播当代中国能力认识差异分析

	一年级 (N=227) M±SD	二年级 (N=187) M±SD	三年级 (N=125) M±SD	四年级 (N=40) M±SD	F	p	LSD 结果 p 值列 ①一年级 ②二年级 ③三年级 ④四年级
语言能力	2.37±0.56	2.29±0.56	2.43±0.54	2.40±0.54	1.850	0.137	/
文化能力	2.62±0.61	2.59±0.59	2.76±0.57	2.75±0.51	2.626	0.050	②~③:0.012
传播意愿	3.92±0.67	4.03±0.66	3.64±0.80	3.71±0.88	8.412	0.000	①~③:0.000 ②~③:0.000 ②~④:0.010
传播策略	2.87±0.63	2.78±0.63	2.84±0.65	2.93±0.65	0.913	0.434	/
总体得分	2.84±0.42	2.80±0.37	2.84±0.40	2.85±0.41	0.353	0.787	/

3.3 不同成绩学生之间的认识差异

表 6 显示,不同专业四级成绩的学生在总体平均分之间存在着非常显著的差异,四级成绩越高,平均分越高,并且从优秀、良好、合格到不合格,几乎各等级之间均存在显著差异。

分项来看,在语言能力、文化能力维度,四级成绩与调查得分均呈现出明显正相关;在传播意愿维度,尚未参加四级考试的低年级学生得分显著高于已参加考试的学生,这之前分年级的分析结果一致。

表6 不同专业四级成绩的学生对传播当代中国能力认识差异分析

	优秀 (N=13) M±SD	良好 (N=68) M±SD	合格 (N=74) M±SD	不合格 (N=10) M±SD	未考 (N=414) M±SD	F	p	LSD 结果 p 值列 ①优秀 ②良好 ③合格 ④不合格 ⑤未考
语言能力	2.66±0.36	2.56±0.46	2.37±0.49	1.96±0.87	2.34±0.56	4.750	0.003	①~④:0.003 ①~⑤:0.037 ②~④:0.002 ②~⑤:0.009 ③~④:0.031 ④~⑤:0.032
文化能力	2.97±0.31	2.84±0.50	2.69±0.58	2.62±0.85	2.62±0.60	4.701	0.004	①~⑤:0.037 ②~⑤:0.021
传播意愿	3.82±0.52	3.71±0.74	3.64±0.83	3.33±1.49	3.94±0.68	2.722	0.045	②~⑤:0.041 ③~⑤:0.004 ④~⑤:0.008
传播策略	3.00±0.41	3.03±0.69	2.68±0.61	2.74±0.75	2.84±0.63	2.164	0.072	/
总体得分	3.04±0.20	2.95±0.37	2.77±0.36	2.57±0.80	2.82±0.39	4.907	0.003	①~③:0.027 ①~④:0.005 ②~③:0.022 ②~④:0.006 ②~⑤:0.036 ④~⑤:0.048

3.4 不同职业选择学生之间的认识差异

表7显示,不同职业选择学生的得分差异显著,选择“其他”的学生得分显著低于选择教师公务员类、涉外商务类和对外翻译传播类的学生,同时涉外商务类学生的平均分显著低于对外翻译传播类学生。

表7 不同职业选择的学生对传播当代中国能力认识差异分析

	教师、公务员类 (N=325) M±SD	涉外商务类 (N=102) M±SD	对外翻译、 传播类 (N=54) M±SD	其他 (N=98) M±SD	F	p	LSD 结果 p 值列 ①教师、公务员类 ②涉外商务类 ③对外翻译、传播类 ④其他
语言能力	2.37±0.54	2.37±0.56	2.56±0.63	2.22±0.55	4.444	0.004	①~③:0.020 ①~④:0.020 ②~③:0.042 ③~④:0.000
文化能力	2.68±0.58	2.63±0.56	2.71±0.58	2.54±0.66	1.824	0.142	/
传播意愿	3.93±0.64	3.87±0.74	4.06±0.71	3.65±0.92	3.579	0.015	①~④:0.001 ③~④:0.001
传播策略	2.87±0.59	2.85±0.63	2.90±0.64	2.70±0.76	2.011	0.111	/
总体得分	2.85±0.38	2.82±0.38	2.95±0.41	2.68±0.45	7.073	0.000	①~④:0.000 ②~③:0.048 ②~④:0.010 ③~④:0.000

在语言能力维度上,对外翻译传播类学生的得分最高,显著高于其他三类。在传播意愿维度上,选择“其他”的学生平均分最低。在文化能力和传播策略维度上,不同职业选择的学生之间得分没有显著差异。

4 学生认识中的几个突出现象

在分析的过程中,我们发现以下几个突出现象:第一,外语专业学生整体上传播意愿强、能力弱;第二,随着年级升高学生传播意愿反而下降;第三,学生未来职业选择显著影响学生的外语学习成绩。

为了解释这些现象,我们从问卷涉及学生中选取了同一城市3所高校的6位作为访谈对象,其中二、三年级各2位,一、四年级各1位;3位学生通过了英语专业四级考试;6位同学的职业规划方向涵盖了调查所列出的全部4个方向。访谈以结构化的方式进行,访谈问题包括:

- (1) 您是否愿意积极传播当代中国?
- (2) 您觉得随着年级的升高,您传播当代中国的意愿是增强了还是减弱了?为什么?
- (3) 您认为传播当代中国应包含哪些能力?其中哪些能力您已具备?
- (4) 您是否会以翻译和国际传播为自己的职业规划方向?为什么?

所有6名学生均是自愿参加访谈,他们预先知道本次访谈仅用于学术研究,会对个人信息严格保密。访谈在同一天下午同一间办公室里进行,每位同学6~10分钟,会赠以小礼物表示感谢。整个访谈过程中研究人员仅手写做记录,无录音、录像设备。访谈结束后,研究人员整理笔记,描述、总结访谈结果。限于篇幅,此处仅就上述突出现象进行报告。

第一,外语专业学生整体上传播意愿强,能力弱。

访谈中,6位学生均表示愿意积极传播当代中国,并且列举了语言、文化、知识、技术等多项传播当代中国的具体能力要求,但是没有一位同学认为自己已经具备了传播能力。不仅如此,对于最为基础的语言能力,仅有2位学生认为自己初步具备,但仍需加强学习。

这一结果并不难解释。学生的传播意愿受到外在因素的影响,尤其是外在宣传教育的影响,在当前国家大力提倡“讲好中国故事,传播好中国声音”的背景下,学生接受国家号召,愿意参与国际传播,这是对国家认同的表现。但这一认同还更多停留在感性层面,当被问及语言文化等具体能力时,他们就会更加理性客观地评估自己,认识到能力上的不足。

第二,随着年级升高学生传播意愿反而下降。

访谈结果显示,2位三年级、1位四年级学生都表达了传播当代中国的意愿,但均不准备以对外翻译、传播为自己未来的职业方向。问及原因,他们说不明确这是什么样的职业。这3位同学中有2位的职业规划是教师,1位希望从事外贸类工作。3位低年级同学中,有

1 位同学表达了愿意从事对外翻译、传播类工作,1 位倾向于教师,1 位同学规划不明确。

这一结果表明,学生对传播当代中国的认识非常有限,他们对传播意愿的回答是热情高过理性,理想多于现实。随着年龄增长和认识加深,他们对自己的定位日益清晰,个人发展规划也逐渐明确。因此,传播意愿不升反降并不表示大学生的真实意愿在下降,而是表明学生在理性思考之后对自己的定位更加清晰。这同时提醒我们传播当代中国不能仅停留于宣传,要努力落实到人才培养实践。

第三,学生未来职业选择显著影响学生的外语学习成绩。

访谈中,多数学生选择教师为自己的未来职业,仅有 1 位明确选择对外翻译与传播,当被要求简要描述未来工作内容时,该同学的回答是“以翻译为基础的中国文化传播”。综合访谈学生对问题(3)的回答,我们发现学生们对“传播当代中国能力”的认识非常有限,基本停留在“以翻译为主体的语言类工作”这一层面,3 位同学提到了传播手段和传播媒介,但又认为对外语专业学生而言,最主要是学好外语。基于访谈结果,我们有理由认为,调查中呈现出的以对外翻译、传播为未来职业规划的学生外语成绩更好,其原因不在于选择了这一职业规划才努力学习外语,而在于因为学习成绩好,才觉得自己有能力选择这一职业方向,即外语成绩好的同学才会对传播当代中国更有信心。

5 外语专业学生传播当代中国能力的培养路径

基于以上问卷和访谈结果,我们明显发现外语专业学生对传播当代中国能力的认识非常有限,既缺乏对传播当代中国所需能力的系统了解,更缺乏对如何培养自身传播当代中国能力的具体思考。对于多数学生而言,传播当代中国能力被当成是外语能力的自然延伸,外语成绩好,传播当代中国能力自然会高。因为缺乏体验和思考,培养传播当代中国能力对他们而言更像是一项“政治使命”,而非个体发展所需,所以当个体的职业发展规划逐渐清晰时,崇高“使命”就会让位于现实“工作”。

我们认为,外语专业学生传播当代中国的能力指以讲好中国故事为目标、以语言运用为手段的综合实践能力。针对上述问题,要培养学生的传播当代中国能力,外语专业需在培养目标、知识体系、培养过程等方面做出较大变革。

第一,从“培养目标”到“职业规划”。

调查发现学生对传播当代中国认识有限,多表现为感性意愿,而不是理性思考。为改变这一现状,需让学生认识到当前中国缺乏同国家综合国力和国际地位相匹配的国际话语权这一现状,并通过修改人才培养方案,努力将专业培养目标转化为学生的职业发展规划,把传播当代中国能力培养融入专业特色、课程设置、教学安排等各环节,引导更多学生将传播当代中国作为自己未来的职业选择,在理性认识的基础上形成提升自身传播当代中国能

力的行为自觉。

第二,从“知识复合”到“专业融合”。

当前多数院校外语专业均采用“复合型”人才培养模式,以培养“外语+”人才为目标。但在具体实施过程中,“外语+”多表现为两个专业在知识上的叠加,如“外语+传播”,“外语”是绝对主体,“传播”仅开设几门课程,简要讲授专业基础知识。“专业融合”则要求不刻意区分专业类别,而是以具体的培养目标为导向,融汇不同专业所长,构建系统的人才培养方案,最终培养一种能力,如“国际传播能力”。以培养传播当代中国能力为目标,外语能力和传播能力是一体的,相互支撑。在教学过程中,通过基于外语应用的传播实践可以实现两者的有效融合,在提升学生外语水平的同时培养他们的国际传播实践能力。

第三,从“专项实习”到“综合实践”。

当前外语专业的实习多是语言、文化、商务、教育等类的专项实习,如翻译、外贸、教学等。以传播当代中国为代表的综合实践则是以语言为载体开展的目标导向型任务。文秋芳教授提议的融合式实习方案要求很高,可能难以普遍推广,但外语院系可以充分利用自身条件,以校园文化、地方特色、社会热点、国际问题等为传播内容,推动学生进行传播当代中国的课程实践和校内外实践,鼓励学生利用各种网络资源和技术手段,制作文本、音视频来传播身边的中国。近两年,类似综合实践已经在多所高校陆续开展,如北京大学启动“外国语言与国际传播”项目,项目的初心就是服务国家战略,传播当代中国;浙江大学举办“讲好中国故事”中外学生友好交流沙龙,为外语专业学生提供宝贵的传播实践机会;复旦大学在北京冬奥会期间组建国际传播师生志愿服务队,为学生创造编译稿件、撰写原创外文文章的机会,提升其传播当代中国的专业水平。

6 外语专业传播当代中国能力培养教学参考

仅通过大学阶段的学习就让外语专业学生具备传播当代中国能力显然不太现实,但面对国家战略所需,尽力厘清这一能力的构成要素并尝试在外语专业教学中主动融入却是高校外语院系的责任所在。传播当代中国能力是一项综合实践能力,注重知识运用、任务实施和目标达成。我们认为,传播当代中国能力具有以下特征:第一,切合国家战略,目标清晰;第二,以单向传播为主,重在输出;第三,内容要求明确,讲求实效。在当前时代背景下,外语专业学生所要培养的传播当代中国能力是一种集知识、能力、技术于一体的综合实践能力。知识首先指当代中国国情知识,其核心是要让学生理解并认同“中国道路”与“中国模式”,《理解当代中国》系列教材正是为此而编写的。能力中除多语能力和跨文化能力之外,还包括传播策略能力,即传播前的规划设计能力和传播过程中的决策应变能力。技术指传播当代中国所需运用的各类现代科技手段,主要包括语言转换技术、文本处理技术、音

像图文制作技术和传播渠道运用技术。这些技术虽然专业,但对于当代大学生而言并不陌生,学习的门槛也并不太高。

以上要求对于外语专业学生而言并非遥不可及,各外语院系基于现有条件,充分利用《理解当代中国》系列教材及其配套资源,适度调整课程设置,增加有限实践环节,就可以实现对学生的有效引导和初步训练,提升他们传播当代中国的意识和能力。基于初步实践,我们提出以下具体教学实现方式以供参考(表8)。

表8 外语专业传播当代中国能力教学参考

能力维度	能力构成	核心能力要素	教学实现方式	备注
知识	国情知识	“中国道路” “中国模式” ……	利用好《理解当代中国》系列教材及配套资源	现有课程
	文化知识	中国文化 目标国文化	利用好现有文化类课程,引导学生做好积累	现有课程
能力	语言能力	双语能力 多语能力	基于现有专业课,提升学生双语/多语能力	现有课程
	跨文化能力	认知理解 情感态度 行为技能	利用好现有文化类课程,丰富校内外跨文化交流活动	现有课程 增设实践环节
	策略能力	规划能力 决策能力	开展课内外国际传播实践,增加学生对外传播机会	增设实践环节
技术	转换技术	翻译技术 文本处理技术	开设《AI辅助翻译》等课程,理论讲解与实践操作相结合	现有课程或替换现有课程
	传播技术	音像图文制作技术 渠道运用技术	开设《新媒体图文设计与传播》等课程,理论讲解与实践操作相结合	增设课程

7 结语

不可否认的是,本文提出的传播当代中国能力框架对于高校外语专业学生而言还只是一个理想化设定,达到能力框架中的要求还有不少困难。但是,困难也是机遇。本文作者所在高校自2022年初开始,主动调整了英语、日语专业人才培养方案,增加了“翻译与国际传播”培养方向,借助学校其他专业的力量开设了“传播学导论”“国际政治”“区域国别专题”“新媒体图文设计与传播”等课程,尝试主动对接国家需求,培养具有一定传播当代中国能力的融合型外语人才。我们相信随着此类培养实践的不断增多,外语专业学生传播当代中国能力会得到不断提升。

参考文献:

Byram, M. 1997. *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence* [M]. Clevedon: Multilingual Matters.
蔡基刚. 2023. 论国际传播能力的培养: 话语能力与翻译能力[J]. 中国大学教学(Z1): 19-24.

- 陈先红,秦冬雪. 2022. 全球公共关系:提升中国国际传播能力的理论方法[J]. 现代传播(中国传媒大学学报)(6):44-56.
- 何宁,王守仁. 2021. 高校外语专业学生外语运用能力的培养[J]. 外语教学(1):1-4.
- 何宁,王守仁. 2021. 新文科、新外语、新导向——论外语专业人才培养的发展与创新[J]. 外语教育研究前沿(4):3-8+91.
- 黄友义. 2022. 从“翻译世界”到“翻译中国”. 外文出版社.
- 霍翠柳. 2013. 大学生中国文化传播能力培养在英语教学中的现状及策略研究[J]. 中国成人教育(21):164-166.
- 孟兰娟,唐惠润. 2020. 中国外语(国际)新闻传播人才跨文化能力量表构建的实证研究[J]. 外语教育研究前沿(2):35-42+91.
- 彭青龙. 2016. 论《英语类专业本科教学质量国家标准》的特点及其与学校标准的关系[J]. 外语教学与研究(1):109-117.
- 史安斌,俞雅芸. 2023. 构建新时代国际传播的叙事体系:基于中华民族现代文明特性的创新路径[J]. 对外传播(11):4-8.
- 施旭. 2022. 动荡世界下中国话语全球传播研究[J]. 同济大学学报(社会科学版)(1):107-115.
- 唐昉. 2022. 面向国际传播的译者能力培养——以《习近平谈治国理政》英译赏析课程为例[J]. 外国语文(3):33-41.
- 王维佳. 2023. 全球文明倡议与国际传播的新境界[J]. 对外传播(8):16-19.
- 王文斌. 2023. 外语教育在国际传播能力建设和文明互鉴中的新责任和新担当[J]. 当代外语研究(4):5-7+36+161.
- 王守仁,何宁. 2022. 立足新时代,开拓中国特色高校外语教育的广阔前景[J]. 外语电化教学(4):3-6+109.
- 王婷,胡芳,李心悦等. 2018. 当代大学生口语传播力调查及策略分析——以深圳大学为例[J]. 高教探索(4):117-123.
- 王欣. 2023. 外语专业人才的国际传播能力内涵与培养路径[J]. 外语教学理论与实践(3):1-8.
- 文秋芳. 2022. 国际传播能力、国家话语能力和国家语言能力——兼述国际传播人才培养“双轮驱动”策略[J]. 河北大学学报(哲学社会科学版)(3):17-23.
- 吴永源,周焱. 2023. 博士生选择非学术职业是能力筛选的结果吗——基于2019年Nature全球博士生调查的数据分析[J]. 重庆高教研究(1):116-127.
- 吴赞. 2022. 国际传播能力建设与翻译学发展的未来向度[J]. 上海交通大学学报(哲学社会科学版)(1):12-22.
- 习近平. 2020. 习近平谈治国理政[M]. 北京:外文出版社.
- 项久雨. 2023. 世界变局中的文明形态变革及其未来图景[J]. 中国社会科学(4):26-47+204-205.
- 杨华. 2023. 专栏引言:培养大学生中华文化传播能力的研究[J]. 外语教育研究前沿(4):19.
- 张红玲,吴诗沁. 2022. 外语教育中的跨文化能力教学参考框架研制[J]. 外语界(5):2-11.
- 张绍杰. 2019. 改革开放40年外语人才培养——成就与反思[J]. 中国外语(1):4-10.
- 周宇豪,刘宁. 2022. 习近平国际传播观的科学内涵、核心内容与时代特征[J]. 新闻与传播评论(6):5-16.

The Ability of Foreign Language Majors to Disseminate Contemporary China: Current Status and Teaching Reference

HU Pengzhi QIAN Heng

Abstract: Cultivating the ability of foreign language majors to disseminate contemporary China to the world is a new mission of higher foreign language education. However, there is a lack of both systematic understanding and teaching practice on how to cultivate this ability. The study uses both questionnaires and interviews to investigate the understanding of 590 foreign language majors in nine universities from three provinces regarding their ability to disseminate contemporary China. It is found that students' understanding of the ability to disseminate contemporary China is limited: first, though they have a strong willingness to disseminate China overseas, their ability is weak; second, as students progress in grade levels, their willingness decreases; third, their understanding is overwhelmingly affected by their foreign language proficiency. The ability of foreign language majors to disseminate contemporary China is a comprehensive practical ability aimed at telling Chinese stories well in foreign languages. For higher foreign language education, cultivating this ability is not out of reach, but can be effectively achieved through actively adjusting the objectives and curriculum of the teaching program.

Key words: ability to disseminate contemporary China; foreign language majors; teaching reference

责任编辑:龙丹